

**NOTÍCIAS “di”

ポルトガル語版ニュース
2010年6月号—No.74

SHIZUOKA ** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição junho / 2010—No.74

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento gratuito em português na região de Shizuoka e Shimizu sem fins lucrativos, religiosos, etc.

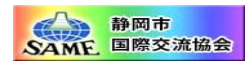
Região de Shizuoka: Todas 4as.f., das 10~14hs, c/Alice Horiuchi, **Tel.:(054)273-5931/Fax(054)273-6474**

End.: 〒420-0853 Shizuoka-shi Aoi-ku Ôte-machi 4-16, Shizuoka-shi Kuriêtã Shien Centã 1F (térreo)

Região de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8—No 2º. andar da Prefeitura de Shimizu “Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chôsha”, **Tel.:(054)354-2009/Fax:(054)352-0334**

Todas as 2as. e 3as.f.: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6as.f., das 8:30~12:00hs, c/ Eliza Oda

**Acesse e fique por dentro
Informações da SAME
em vários idiomas
conforme o abaixo**



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês,
chinês, coreano, indonésio,
tagalo, português, espanhol
e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão

国民健康保険料の納付通知書を送付

Envio do carnê do Seguro de Saúde Nacional

Em meados de junho, os cadastrados no plano de Seguro de Saúde Nacional (Kokumin Kenko Hoken) estarão recebendo pelo correio (envelope cor-de-rosa) o carnê da taxa de seguro, com o valor dividido em 10 parcelas. A primeira inicia-se em junho e termina em março de 2011.

Para maiores detalhes: informe-se em cada prefeitura, Setor “Hoken Nenkin-ka”

Aoi-ku: (054) 221-1070, Suruga-ku: (054) 287-8621, Shimizu-ku: (054) 354-2141

外国人住民のための生活相談会

Consultas gratuitas sobre a vida cotidiana aos estrangeiros

- (1) Data: 12 de junho de 2010 (sábado), das 13:00~16:00 hs
- (2) Local: SAME de Shizuoka (Shizuoka-shi Aoi-ku Oote-machi 4-16, 2o. andar)
- (3) Informações: SAME de Shimizu, tel.: (054) 354-2009
- (4) Tema: consultas voltadas para estrangeiros residentes e japoneses que possuem algum tipo de relação com estrangeiros sobre leis, direitos humanos, processo de entrada no país, obtenção de qualificação de permanência e renovação do período de permanência (tipo e renovação de vistos), etc. As consultas são atendidas por profissionais em questões administrativas.
- (5) Intérpretes: português, inglês, tagalo, chinês e espanhol
- (6) Inscrição: de preferência telefone antes de se dirigir ao local para solicitar o intérprete de seu idioma desejado. Atendimento gratuito.

子ども手当現況届は6月中に

Recadastramento para o auxílio da criança “Kodomo teate”

O formulário de recadastramento é enviado pelo correio através de envelope azul claro. É destinado para aqueles que, na data de 1 de junho está recebendo o auxílio “Kodomo teate” (Exceto aqueles que já fizeram o cadastro novo a partir de 1 de abril). A notificação de recadastramento deve ser entregue até 30 de junho pessoalmente ou por correio ao setor responsável da prefeitura local. Além do formulário preenchido, é necessário o carimbo (inkan), cópia do “Gaikokujin Torokusho” atualizado, caderneta bancária do titular da família, cartão de seguro de saúde e outros documentos adicionais, se for o caso.

Para maiores detalhes: informe-se junto ao Setor Hoiku Jidô-ka de cada prefeitura local.

Aoi-ku: 221-1093, Suruga-ku: 287-8674, Shimizu-ku: 354-2120, Kanbara: 385-7790



Site animado

SAME Web-TV

<http://www.same-web.com/>

Clicando o “がいこくニュース”
você pode acessar o site de
cada idioma estrangeiro, no
Web-TV. Acesse!



FM Rádio “FM-Hi! 76.9MHz”

De segunda a sexta-feira,
das 6:50~6:59 horas.

Ao ar, o programa TAKE FIVE:

Segunda-feira: Chinês

Terça-feira: Espanhol

Quarta-feira: Filipino

Quinta-feira: Inglês

Sexta-feira: Português



Blogvoice

“TAKE FIVE PLUS”

Transmissão do programa TAKE
FIVE através do voiceblog

Você pode escutar outros
assuntos que ficaram fora do ar!

とうかいじしん お
「東海地震が起きたときのために」

Discuta com a família, como proceder na ocasião do terremoto!

É muito importante dialogar ou manter as conversas habituais junto com os familiares e discutir como proceder ou agir na ocasião do terremoto e deixar definido a tarefa de cada membro da família, caso ocorra um abalo sísmico. Vejamos um pouco sobre este tema para que você esteja sempre preparado.

▲ Certifique o local de refúgio e como entrará em contato com a família quando ocorrer o terremoto. Ele acontece a qualquer momento e nessa hora, os membros da família podem estar em lugares diferentes e não poderem voltar juntos para casa, por isso, deixe bem definido o local de refúgio da família.

- Faça uma lista de nomes dos parentes e amigos que possam entrar em contato.
- Quando for buscar refúgio, deixe uma mensagem escrita na entrada da casa.

▲ Verifique o trajeto até o local de refúgio (como chegar ao local).

- Faça o caminho já de antemão, estudando bem o percurso com a família e ver qual o melhor trajeto para chegar até o local de refúgio.
- Deixe com as crianças e os idosos, os números de telefones para contato.

Para maiores detalhes sobre prevenção contra terremotos, consulte a nossa homepage: www.samenet.jp

.....
HOT ひといきコンサート

Concerto “HOT hitoiki concert” grátis

O município oferece um concerto grátis ao público na prefeitura de Shizuoka (Aoi Kuyakusho, no centro da cidade).

Quando: 8, 9 e 10 de junho, da 12:00 ~ 13:00 horas

Local: no saguão (térreo) da prefeitura

Para participar, vá diretamente ao local.

.....

Mapa “Mite go!” e lista de hospitais

A nossa Associação de intercâmbio internacional (SAME) coloca à disposição, duas publicações para ajudar os estrangeiros na vida cotidiana.

1) Mapa “Mite Go!” (見て Go!)

Este mapa dividido em 3 regiões (Aoi-ku, Suruga-ku e Shimizu-ku) indica locais de fácil referência tais como serviços públicos, hospitais, locais de refúgio, escolas, correios, bancos, etc., todos indicados em inglês e em japonês acompanhado da leitura em “furigana” (escrita em hiragana).

2) Lista de hospitais ou clínicas, etc., da cidade com atendimento em língua estrangeira tais como inglês, chinês, coreano, espanhol, italiano, francês, alemão, etc.

O mapa e a lista de hospitais estão à disposição na nossa Associação de intercâmbio internacional (SAME) como também no balcão do Setor de registro de estrangeiro (Gaikokujin Tōroku), Setor de Relações Internacionais (Kokusai-ka), faculdades, Institutos de idiomas da cidade, etc. Maiores informações, entre em contato conosco (SAME).

.....

納税通知書を送付します

Envio do carnê do imposto residencial em meados de junho

O “Jūminzei” é o “Imposto Residencial Municipal e Provincial”, cujo imposto é pago ao Município e à Província para viver como habitante.

O carnê é enviado em meados de junho pela prefeitura de onde residia no dia 1º. de janeiro do ano em questão, ou seja, de onde estava registrado o seu endereço na cidade em questão.

Existem 2 (dois) métodos de arrecadação:

- 1) Arrecadação especial de imposto “Tokubetsu Chōshū”: imposto arrecadado pela empresa empregadora onde é descontado mensalmente do salário do funcionário o imposto a ser pago. Normalmente descontam de junho a maio do ano seguinte.
- 2) Arrecadação normal de imposto “Futsu Chōshū”: O

carnê do imposto é enviado diretamente ao tributado pela prefeitura local. Normalmente vem em 4 parcelas onde o período de vencimento é como segue abaixo. O imposto pode ser pago em qualquer agência bancária da cidade ou então nas lojas de conveniência, caso o carnê tenha a leitura de barra de código.

1º. parcela: até 5/7/2010

2º. parcela: até 6/9/2010

3º. parcela: até 5/11/2010

4º. parcela: até 7/2/2011

Para maiores detalhes, informe-se diretamente com o Setor de Arrecadação de Impostos “Zeimu-ka” da prefeitura local, conforme segue:

Aoi Kuyakusho: (054) 221-1041

Suruga Kuyakusho: (054) 287-8662

Shimizu Kuyakusho: (054) 354-2072/2075

梅雨について

Época de chuva “tsuyu”

Na estação das águas, conhecido no Japão como a época do “tsuyu”, chove quase todos os dias de maneira contínua ou repentina. Sabemos que cada estação do ano desempenha a sua função natural e as chuvas também fazem a sua contribuição de várias formas. A palavra “tsuyu” serve para designar os dias contínuos de chuva que causam instabilidade climática com temporadas de chuvas constantes. É composto pelo “kanji” de ameixa (梅 umê) e de chuva (雨 ame) onde, com a justaposição dos dois ideogramas lê-se “tsuyu”. Mesmo não tendo uma data definida, sabemos que normalmente começa no início do mês de junho e termina em meados de julho, com exceção de Hokkaido.

Os agricultores aproveitam esta época para o plantio do arroz, replantando as mudas (田植 tauê), já contando com a chuva.

O arroz é um dos produtos mais importantes na economia agrícola japonesa. O “tsuyu” se origina no sul da Birmânia no final de abril, passa pela Índia e China e depois chega ao Japão onde este começa pela região sul (Kyūshū), seguindo ao norte (Hokkaido).

Dia dos pais no Japão

No Japão, o “Dia dos pais” é comemorado no terceiro domingo de junho, portanto este ano é dia 20.

Há várias versões sobre esta data, e uma delas é que teve origem na antiga Babilônia quando um jovem chamado Elmeu moldou em argila o primeiro cartão desejando ao seu pai muita sorte, saúde e vida longa.

Já no Brasil esta data é comemorada no segundo domingo de agosto.

大道芸ワールドカップ ボランティアスタッフ募集

Recrutamento de voluntários para o evento “Daidogei World Cup in Shizuoka”

Como todos os anos, este evento é realizado na cidade de Shizuoka em outono, cujos participantes tais como contorcionistas, saltimbancos, trapezistas, etc., de vários países se apresentam mostrando sua arte, técnica, beleza e outras proezas mais.

Há 40 vagas para 25 tipos de categorias compondo vários tipos de atividades, cuja voluntário deve ter mais de 18 anos. Dependendo da categoria há requisitos onde o candidato deve ter um bom domínio da língua japonesa e língua estrangeira. Veja abaixo, alguns dos requisitos necessários para participar como voluntário:

- 1) Participar no mínimo, 2 dias do evento além da reunião geral promovida pela comissão organizadora bem como do estágio.
- 2) Inscrever-se até 31 de agosto de 2010. O formulário próprio deve ser preenchido e enviado por fax, correio ou através de homepage. Este formulário está à disposição no escritório “Shi-Keizai Jimusho” ou então nos balcões de recepção de cada prefeitura regional.

Para maiores detalhes sobre cada tipo de atividade e outros requisitos, informe-se diretamente com a comissão organizadora “Daidogei World Cup Jikko iinkai” ou então acesse a homepage.

Comissão organizadora: tel. 205-9840/fax: 204-9920

Homepage: [http:// www.daidogei.com](http://www.daidogei.com)

e-mail: supporter@daidogei.com